



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Traducere Terminologie / Master

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMT2104 – Tehnologia informației și a comunicațiilor 3							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Manuela Mihăescu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	Vp	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	ob

3. Timp total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	3x14=42				
3.8 Total ore pe semestru	5x14=70				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul) -

5. Condiții (acolo unde este cazul) - laborator de informatică

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare și sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (pentru combinația lingvistică A, B, C). C4 Cunoașterea și utilizarea instrumentelor informatice pentru efectuarea traducerilor specializate asistate de calculator.
Competențe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; identificarea problemelor și găsirea rapidă de soluții. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Disciplina abordează teme legate de conceptele de bază, tehnicile și tehnologiile folosite în activitatea de documentare și procesare a diferitelor tipuri de informații și urmărește familiarizarea cu instrumentele informatice/tehnologiile utile în activitatea de traducere.
7.2 Obiectivele specifice	Descrierea și exemplificarea evoluției instrumentelor de traducere asistată/automată; însușirea modului de funcționare a acestor instrumente; dezvoltarea abilității de utilizare a programelor specializate în diferite proiecte practice.



8. Conținuturi

8.1și 8.2 Curs și curs practic	Metode de predare	Observații
Tehnici și tehnologii de documentare folosite în activitatea traducătorului. Baze de date, glosare, vocabulare specializate. Exerciții de căutare și documentare.	Prelegere, exemplificare, problematizare, exercițiu, dialog, activitate în grup sau individual.	2h
Tehnologii folosite în traducerea scrisă. Traducerea asistată, programe specializate. Proiecte și management de proiect traductologic. Crearea unor proiecte traductologice, fluxul de lucru (MemoQ, Trados)		10h
Resurse folosite în proiectul de traducere (concordanțiere, dicționare, glosare, aliniatoare de texte, MT și BT etc.). Revizia, evaluarea traducerii. Grilele de evaluare (MemoQ și Trados), rapoartele de analiză, import/export de date etc.		10h
Platforme web colaborative, <i>Memsources</i> . Proiect traductologic.Management de proiect. Crearea și gestionarea conturilor. Crearea unui proiect, gestionarea documentelor, corectarea și revizia etc.		6h
Bibliografie 1. MemoQ, https://www.memoq.com/ 2. Pachetul SDL Trados, https://www.sdl.com/ 3. Memsources, https://www.memsources.com/		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu. Întreaga programă de studii METT a fost concepută pentru a satisface cerințele de participare în consorțiul EMT.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 și 10.5 Curs și curs practic	Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; stăpânirea, în sens operațional, a tehnicilor de lucru în cadrul unor proiecte; rezolvarea completă și corectă a cerințelor; implicarea în activitățile practice.	Lucrare scrisă Activitatea pe parcurs (2 prezentări tematice)	70% - examenul final 30% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță			
Studentul cunoaște care sunt principalele concepte instrumentale ale domeniului, le definește corect, le folosește adecvat în analize ale unor materiale specifice domeniului. Studentul poate realiza o activitate specifică în condiții de autonomie profesională, într-o perioadă cu limită de timp.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de curs practic
01.04.2024	Lect. dr. Manuela Mihăescu <i>Mmihăescu</i>	Lect. dr. Manuela Mihăescu <i>Mmihăescu</i>
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
14.04.2024	Conf. dr. Renata Georgescu	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
03.06.2024		